

ORDONANȚĂ Nr. 1 din 9 ianuarie 2003
pentru ratificarea Convenției complementare dintre Ministerul de Interne din
România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind
continuarea finanțării lucrărilor de reparații, amenajări și dotări cu mobilier și
material didactic a localului Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române, semnată
la București la 9 iulie 2002

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 31 din 21 ianuarie 2003

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 1 pct. I poz. 6 din Legea nr. 680/2002 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Convenția complementară dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind continuarea finanțării lucrărilor de reparații, amenajări și dotări cu mobilier și material didactic a localului Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române, semnată la București la 9 iulie 2002.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:
Ministru de interne,
Ioan Rus

Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

CONVENȚIE COMPLEMENTARĂ

între Ministerul de Interne din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind continuarea finanțării lucrărilor de reparații, amenajări și dotări cu mobilier și material didactic a localului Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române

Ministerul de Interne din România, denumit în continuare partea română, și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumit în continuare partea franceză, ambele denumite în continuare părți,

având în vedere prevederile Memorandumului dintre ministrul de interne al României și ministrul afacerilor externe al Republicii Franceze referitor la cooperarea în domeniul pregătirii ofițerilor de jandarmi, semnat la Paris la 28 septembrie 1999,

ținând cont de prevederile Convenției dintre Ministerul de Interne din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind finanțarea lucrărilor de reparații, amenajări și dotări cu mobilier și material didactic a localului Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române, semnată la București la 25 iulie 2000, denumită în continuare Convenția inițială, și luând notă de faptul că valabilitatea acesteia a expirat la 31 decembrie 2001 fără ca proiectul comun să fi fost finalizat,

exprimându-și voința comună de a continua și dezvolta cooperarea în acest domeniu, pe baza încrederii reciproce și a raporturilor tradiționale de prietenie existente între statele lor, în scopul valorificării bunelor rezultate obținute prin aplicarea Convenției inițiale,

au convenit cele ce urmează:

I. Dispoziții generale

ART. 1

(1) Pentru finalizarea lucrărilor de reparații, amenajare și dotare cu mobilier și material didactic a localului Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române, părțile se angajează să continue cooperarea stabilită în baza Convenției inițiale, reînnoind și extinzând în mod corespunzător aplicabilitatea prevederilor Convenției inițiale prin prezenta convenție complementară.

(2) Obiectivul acestui program de cooperare este crearea condițiilor pentru punerea în funcțiune a Școlii de Aplicație a Jandarmeriei Române, cu sediul în municipiul București, școală națională cu vocație regională, destinată să pregătească ofițeri de jandarmi. Efectivul mediu anual estimat la deschiderea școlii este de 100 (una sută) cursanți, această cifră urmând a fi revizuită la încheierea unei perioade de doi ani.

(3) Părțile se angajează să participe la suplimentarea finanțării începute în baza Convenției inițiale, potrivit prevederilor din prezenta convenție complementară.

II. Caracteristici tehnice

ART. 2

Lista de lucrări prevăzută la art. 4 pct. 1 din Convenția inițială, cu privire la descrierea proiectului, se completează cu lucrări suplimentare, considerate necesare, utile și oportune de către părți, după cum urmează:

2.1. Instalarea stourilor rulante

În scopul obținerii efectului de obscuritate și pentru a ameliora astfel calitatea proiecțiilor pe timpul cursurilor, se va proceda la amplasarea de stouri rulante la ferestrele amfiteatrului și ale sălilor de curs din pavilionul "Școală".

2.2. Modernizarea instalației electrice în pavilionul "Școală"

Înlocuirea instalației electrice încastrate în zidărie cu o instalație mai modernă, în canal de cablu cu patru compartimente, care permit o utilizare mai ușoară și mai puțin costisitoare.

2.3. Instalația telefonică

Se asigură furnizarea și instalarea cablajelor de legătură interioare și a tuturor prizelor de conectare necesare. Nu sunt cuprinse furnizarea și instalarea centralei telefonice și a posturilor de telefon.

2.4. Refacerea rețelei exterioare de evacuare a apelor reziduale

Înlocuirea în totalitate a rețelei de evacuare a apelor reziduale, care este subdimensionată față de noile cerințe de exploatare.

2.5. Redimensionarea lucrărilor de consolidare

Suplimentarea lucrărilor de consolidare antiseismică la infrastructură și suprastructură, pentru asigurarea unei mai bune stabilități a construcției, în conformitate cu legislația română în vigoare.

2.6. Lucrări diverse și neprevăzute

Prin acestea se înțelege lucrări de valoare mică, neprevăzute în Convenția inițială sau în prezenta convenție complementară, legate de procesul tehnologic de execuție a unor lucrări principale, menționate în Convenția inițială sau în prezenta convenție complementară.

Pentru acoperirea cheltuielilor aferente acestor lucrări, finanțarea se realizează de partea în sarcina căreia lucrările principale sunt consemnate în Convenția inițială, fără a fi necesară încheierea unui alt document, dacă aceste cheltuieli se încadrează în limita sumelor prevăzute în tabelele valorice, conform art. 3 pct. 3.1 și 3.2 din prezenta convenție complementară.

2.7. Actualizarea prețurilor

Prețurile se vor actualiza la data efectuării plăților, în funcție de indicii de inflație din România.

III. Modalități de execuție

ART. 3

Părțile sunt de acord să își suplimenteze propria contribuție financiară la execuția acestui proiect, începută în baza Convenției inițiale, după cum urmează:

3.1. Pentru partea franceză

Destinația	Suma în franci francezi	Suma în euro (1 euro = 6,559 FF)	Suma în lei
Lucrări inițiale conform Convenției inițiale (06/2001 - 1 FF = 3.800 lei)	7.801.448,00	1.189.426,44	29.645.502.400,00
Instalarea stourilor rulante	139.744,71	21.305,80	531.029.910,00
Modernizarea instalației electrice	136.725,26	20.845,44	519.556.000,00
Instalația telefonică (fără centrala telefonică și posturile telefonice)	344.000,00	52.447,02	1.444.800.000,00
Refacerea rețelei de evacuare a apelor reziduale	455.728,00	69.481,32	1.731.766.779,00
Suma totală (a)	8.877.645,97	1.353.506,02	33.872.655.089,00
Suma actualizată (a) x 1,20 = (a')	10.653.175,00	1.624.207,20	40.647.186.106,80
Lucrări diverse și neprevăzute (b)	100.000,00	15.246,23	
Suma totală a lucrărilor pentru partea franceză (a') + (b) = (c)	10.753.175,00	1.639.453,43	
Credite deja acordate (Convenția	8.460.000,00	1.289.830,77	

inițială) (d)
 Credite suplimentare necesare 2.293.175,00 349.622,66 9.631.335.000,00
 (convenția complementară) =
 (c) - (d) (02/2002 - 1 FF =
 4.200 lei)

3.2. Pentru partea română

Destinația	Suma în lei	Suma în franci francezi	Suma în euro (1 euro = 6,559 FF)
Lucrări inițiale conform Convenției inițiale (a) (06/2001 - 1 FF = 3.800 lei)	14.870.987.214,00	3.913.417,69	596.648,53
Lucrări plătite în 2001 (a ¹)	10.574.904.000,00		
Credite restante pentru 2002, conform ofertei	4.265.187.214,00		
Lucrări suplimentare (consolidare, fundații, planșeuri și ziduri)	8.000.000.000,00		
TOTAL LUCRĂRI 2002	12.265.187.214,00		
TOTAL ACTUALIZAT 2002 (rată de 1,20) (b)	14.718.224.656,80		
Diverse și neprevăzute (c)	3.000.000.000,00		
TOTAL (d) = (a ¹) + (b) + (c)	28.293.128.656,80		
CREDITE ACORDATE (Convenția inițială) (e)	10.605.800.000,00		
Credite suplimentare necesare (convenția complementară) = (d) - (e) (02/2002 - 1 FF = 4.200 lei)	17.687.328.656,80	4.211.268,72	642.059,57

3.3. Dotare cu mobilier și materiale didactice

Partea franceză a făcut o comandă suplimentară de material didactic. Costul total al materialului se ridică la 2.670.000,00 franci francezi (407.074,25 euro), față de costul estimat inițial la 2.000.000,00 franci francezi (304.924,50 euro), această cheltuială fiind asumată integral în sarcina părții franceze.

3.4. Recapitularea investițiilor comune totale

Destinația	Partea franceză		
	Lei	Franci francezi	Euro
Refacerea clădirilor	45.163.335.000,00	10.753.175,00	1.639.453,43
Mobilier și material pedagogic	11.214.000.000,00	2.670.000,00	407.074,25
TOTAL:	56.377.335.000,00	13.423.175,00	2.046.527,68

- continuare -

Destinația	Partea română		
	Lei	Franci francezi	Euro
Refacerea clădirilor	28.293.128.656,80	6.736.459,20	1.027.055,83
Mobilier și material pedagogic	-	-	-

IV. Dispoziții finale

ART. 4

(1) Părțile convin să reînnoiască corespunzător valabilitatea celorlalte prevederi ale Convenției inițiale, nemodificate explicit de prezenta convenție complementară, toate acestea urmând să rămână valabile până la data finalizării proiectului, dacă până la acea dată nici una dintre părți nu va denunța prezenta convenție complementară printr-o notificare adresată celeilalte părți prin canale diplomatice.

(2) Prezenta convenție complementară produce efecte începând cu data la care partea română va notifica părții franceze că a îndeplinit procedurile prevăzute de legislația română pentru intrarea sa în vigoare.

(3) Prezenta convenție complementară poate fi modificată de comun acord de către părți, modificările urmând să intre în vigoare în conformitate cu prevederile paragrafului (2) al acestui articol.

Semnată la București la 9 iulie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză.

Pentru Ministerul de Interne din România,
Ioan Rus,
ministru de interne

Pentru Ministerul Afacerilor Externe din
Republica Franceză,
Pierre Menat,
ambasadorul Republicii Franceze în România
